

HELLO KANAGAWA

Kanagawa Prefectural Government, Japan

<http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f4010/p11907.html>



Vol. **25**, No. **2**
Winter 2016



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

Hello Kanagawa is a newsletter issued by Kanagawa Prefectural Government to provide living information for foreign residents

こんにちは神奈川

検索

Multilingual Support Center Kanagawa

Multilingual Support Center Kanagawa provides useful information for cases of illness, injury and disaster, as well as for child rearing. It also introduces interpreters. Call or visit the Center directly for consultation.



多言語支援センターかながわ

多言語支援センターかながわでは、病気やけが、子育て、災害などについて、外国語で情報提供を行ったり、通訳を紹介したりします。直接来るか、電話で相談してください。

Available languages

	Mon.	Tue.	Wed.	Thu.	Fri.
English		●		●	●
Chinese	●		●	●	
Tagalog			●		●
Vietnamese	●	●			
Easy Japanese	●	●	●	●	●

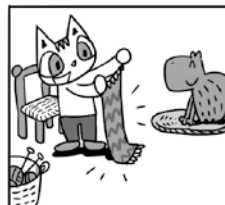
- **Tel:** 045-316-2770 (Multilingual Navigation Service Kanagawa)
- **Hours:** 9:00 to 12:00/13:00 to 16:00 (visitors accepted until 17:45 in easy Japanese)
- **Location:** Kanagawa Kenmin Center 13th floor, 2-24-2 Tsuruya-cho, Kanagawa-ku, Yokohama City

Inquiries in Japanese
International Div., K.P.G. **Tel:** 045-210-3748

Planning Committee Member Wanted for Earth Festa Kanagawa 2017



Earth Festa Kanagawa, held in May every year, is the largest-scale event held in the prefecture under the theme of multicultural co-existence. Planning Committee members with various nationalities and cultural background will exchange ideas and create the event from scratch. Would you join Earth Festa as a committee member? Please call or e-mail for details and application.



あーすフェスタかながわ 2017
企画委員募集!

5月に開催している県内最大の多文化共生イベント「あーすフェスタかながわ」。その企画・運営をする企画委員を募集します。企画委員会では、様々な国籍・文化を持つ人がアイデアを出し合いながら、イベントを一から作り上げていきます。応募については、お電話またはEメールでご連絡ください。

- **Eligibility:** Persons 18 years of age or older who can participate in meetings in Japanese
- **Information to be entered:** Name (with hiragana, if in kanji), phone number, e-mail address
- **Application & inquiries in Japanese:** International Div., K.P.G. **Tel:** 045-210-3748
- **E-mail:** earthfesta@pref.kanagawa.jp

- **応募資格** 18歳以上の方、日本語の会議に参加できること。
- **連絡する内容** 名前(ふりがな)、電話番号、Eメールアドレス
- **お申し込み先**・日本語での問い合わせ
県国際課 TEL:045-210-3748
- **Eメール** earthfesta@pref.kanagawa.jp





Information on Special Allotment of Admission to Public High School for Students Who Have Foreign Nationality or Who Have Just Acquired Japanese Nationality



- **Eligible applicants:** Persons who satisfy all the below conditions ①, ②, ③ and ④.
 - ① Persons who were born on or before April 1, 2002.
 - ② Persons who live in Kanagawa Prefecture with their guardians, and will have graduated or are expected to graduate from junior high school by March 31, 2017. *In case of part time school, persons who live by themselves or work in the prefecture may also apply.
 - ③ Persons who have foreign nationality (including those given refugee status), or will have been holding Japanese nationality for three years or less.
 - ④ Persons who will have stayed in Japan for three years or less in total as of Feb. 1, 2017.
 - **Screening test:** English, Japanese, mathematics and interview (in Japanese)
 - * In the screening test for the special allotment of admission, questions are given with rubi (readings) for kanji.
 - **For more information:** Please visit our website offered in 10 languages (English, Chinese, Spanish, Portuguese, Tagalog, Korean, Thai, Cambodian, Nepalese and Vietnamese)
- <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f160600/p447657.html>



Inquiries in Japanese

High School Education Div., K.P.G. **Tel:** 045-210-8084

We Welcome Your Registration as Volunteer Interpreters for Administrative Services/Disaster Response



- K.P.G. is recruiting volunteers who can serve ① as an interpreter when a foreign resident receives administrative services in their daily life, and ② as a phone counselor/interpreter who serves at the time of disaster.
- **Languages interpreters are recruited for:** Any language except for English and Chinese. Tagalog, Vietnamese, Nepalese, Cambodian and Lao interpreters are particularly welcome.
- **Sharing of expenses, application requirements and registration:** Contact the International Div., K.P.G.



Inquiries in Japanese

International Div., K.P.G. **Tel:** 045-210-3748

Information on the Minimum Wage in Kanagawa Prefecture



As of Oct. 1, 2016, the minimum wage per hour in Kanagawa Prefecture was raised to ¥930 (¥25 increase from that of last year). This minimum wage is applied to all workers employed in Kanagawa Prefecture, including regular, temporary and part-time workers. Employers must pay at least this minimum wage.

Inquiries in Japanese

Wage Office, Kanagawa Labor Bureau **Tel:** 045-211-7354
Labor Welfare Div., K.P.G. **Tel:** 045-210-5739

外国人の、または日本国籍を取得して間もない人のための公立高校入学募集 (在県外国人等特別募集) について

- **志願資格** 次の①～④のすべてにあてはまる人
 - ① 2002年4月1日以前に生まれた人
 - ② 保護者と県内に在住し、2017年3月31日までに中学校を卒業または卒業予定の人
 - ※定時制は本人のみ在住または勤務先が県内で可
 - ③ 外国籍の人(難民として認定された人を含む。)または日本国籍を取得して3年以内の人
 - ④ 日本に滞在している期間が2017年2月1日現在で合計3年以内の人
 - **検査内容** 英語、国語、数学と面接(日本語)
 - ※学力検査の問題文にルビ(漢字のふりがな)が付きまます。
 - **くわしい内容はホームページをご覧ください。**
- <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f160600/p447657.html>
- (10言語)
英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、韓国・朝鮮語、タイ語、カンボジア語、ネパール語、ベトナム語
- ▶ **日本語での問い合わせ**
県高校教育課 **TEL:** 045-210-8084

一般通訳・災害時通訳ボランティアの募集

県は、①外国籍県民の方が日常生活で行政サービスを受ける時の一般通訳ボランティアと、②災害時に外国語での電話相談や通訳をするボランティアを募集します。

- **募集言語** 英語、中国語以外。特にタガログ語、ベトナム語、ネパール語、カンボジア語、ラオス語など。
- **費用負担・登録要件・登録方法** 県国際課にご連絡下さい。

▶ **日本語での問い合わせ**
県国際課 **TEL:** 045-210-3748

神奈川県最低賃金のお知らせ

2016年10月1日から神奈川県最低賃金は、時間額930円(25円引き上げ)となりました。この最低賃金は、県内で働く正社員・臨時職員・アルバイトなどすべての労働者に適用されます。使用者はこの金額以上の賃金を支払わなければなりません。

▶ **日本語での問い合わせ**
神奈川県労働局賃金室 **TEL:** 045-211-7354
県労政福祉課 **TEL:** 045-210-5739

* For inquiries in languages other than Japanese, please call the Prefectural Government Counseling Services for Foreign Residents.

English **Tel:** 045-896-2895 ■ 1st, 3rd & 4th Tue. ■ 9:00 to 12:00, 13:00 to 16:00

* 日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。
英語: 045-896-2895 (第1・3・4 火曜日) 9時～12時, 13時～16時





To Protect Children and Women from Sex Crimes



- A sex crime against children and women leaves a long-lasting and deep scar both physically and mentally. Such an offense also causes a sense of anxiety in the community.
- Kanagawa Prefectural Police offers brochures to protect children and women from sex crimes, etc. (How to Prevent Being Involved in Sex Crimes, Safety Points for Children, etc.) on its website.
- **Website:** <http://www.police.pref.kanagawa.jp/mes/mesd0124.htm>

Inquiries in Japanese

Crime Prevention Office, Community Safety General Affairs Div., Community Safety Dept., Kanagawa Prefectural Police Headquarters
Tel: 045-211-1212



子どもと女性を性犯罪等の被害から守るために

- 子どもや女性を対象とする性犯罪等は、一度発生すれば、被害者等の心身に深い傷を残す上、地域住民にも不安感を生じさせます。
- 神奈川県警察では、ホームページに子どもや女性を性犯罪等の被害から守るための小冊子（女性防犯の手引き、子ども安全ポイント）等を掲載しておりますので、ご活用ください。
- ホームページ
<http://www.police.pref.kanagawa.jp/mes/mesd0124.htm>
▶日本語での問い合わせ
 神奈川県警察本部生活安全総務課犯罪抑止対策室
TEL: 045-211-1212

Leaflet "For Victims of Domestic Violence" Available in Eight Languages



The leaflet provides information on counseling services on domestic violence in foreign languages.

- **Website:** <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f480214/p2551.html>
- **Available languages:** English, Korean, Chinese, Tagalog, Spanish, Portuguese, Vietnamese and Thai
- The leaflet is available at the resident card (jumin-hyo) issuing section of the municipal government offices, employment security offices (Hello Work), international associations, etc.

Inquiries in Japanese

Gender Equality Promotion Section, Kanagawa Gender Equality Center
Tel: 0466-27-2114

8言語のリーフレット「夫やパートナーからの暴力に悩むあなたへ」を配布しています

- ドメスティック・バイオレンスについて、外国語で相談できる県内の相談窓口などを記載しています。
- 県ホームページ
<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f480214/p2551.html>
- 対応言語 英語、韓国・朝鮮語、中国語、タガログ語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、タイ語
- 配布場所 市区町村住民票交付窓口、ハローワーク、国際交流施設など
- **日本語での問い合わせ**
 かながわ男女共同参画センター参画推進課
TEL: 0466-27-2114

Dangerous Drug Abuse Prevention Campaign Video with Foreign Language Subtitle Released

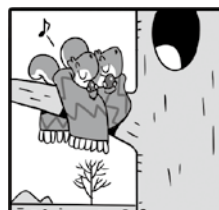


"Dangerous drugs" are often sold as legal herb, incense, aromatic oil, etc. However, they are extremely harmful to your health just like narcotics and stimulants. K.P.G. made an educational video about health damage caused by dangerous drugs and prevention of drug abuse. The video with subtitle in seven languages is available in You Tube.

- **Available languages:** English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Vietnamese and Thai
- **Website:** <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/p1012618.html>

Inquiries in Japanese

Pharmaceutical Div., K.P.G. **Tel:** 045-210-4972



危険ドラッグ乱用防止啓発動画、外国語字幕版の配信

- 「合法ハーブ」「お香」「アロマオイル」と呼ばれて売られている「危険ドラッグ」。危険ドラッグは麻薬や覚醒剤と同じように、健康に被害を及ぼす大変危険な薬物です。県では、危険ドラッグによる健康被害や薬物乱用防止を啓発するための動画を作成し、外国籍県民の方にもご覧いただけるよう、7か国語の外国語字幕版を You Tube で公開しておりますので、ぜひご覧ください。
- 対応言語 (7か国語) 英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、タイ語
- 県ホームページ
<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/p1012618.html>
▶日本語での問い合わせ
 県薬務課 **TEL:** 045-210-4972





Information on Free Japanese Language Classes

無料日本語講座のお知らせ

国際言語文化アカデミアでは、外国籍県民向けの無料講座を行っています。

Kanagawa Prefectural Institute of Language and Culture Studies offers the following programs for foreign residents. All programs are free of charge.

Kanji for Everyday Life (At KANAFAN STATION, 5-min. walk from JR Yokohama Sta.)	Jan. 10 (5 sessions) Feb. 14 (5 sessions)
Living in Japan (Beginners and intermediate)	Feb. 13 (5 sessions)
Japanese Skills for Social Participation I (Intermediate and advanced)	Jan. 19 (5 sessions)
Japanese Skills for Social Participation II (Intermediate and advanced)	Feb. 23 (5 sessions)



Inquiries in Japanese and English

Kanagawa Prefectural Institute of Language and Culture Studies
Tel: 045-896-1091 E-mail: Nihongo@ILCS-kanagawa.jp
5-min. walk from Hongodai Sta. on the JR Keihin-Tohoku Line



日本語または英語での問い合わせ
県立国際言語文化アカデミア TEL: 045-896-1091
E-mail: Nihongo@ILCS-kanagawa.jp
JR京浜東北・根岸線 本郷台駅より徒歩5分



Tips to Prevent Purse-snatching



「ひったくり」に気をつけてください。

While walking on the street, keep the following four points in mind not to become a victim of purse-snatching.

1. Look back on a frequent basis.
2. Hold your bag under your arm instead of hanging it.
3. When riding a bicycle, cover your front basket with clothes, etc.
4. Refrain from using your cell phone or music player during walking.



ひったくり被害に遭わないために4つの行動を取ってください。

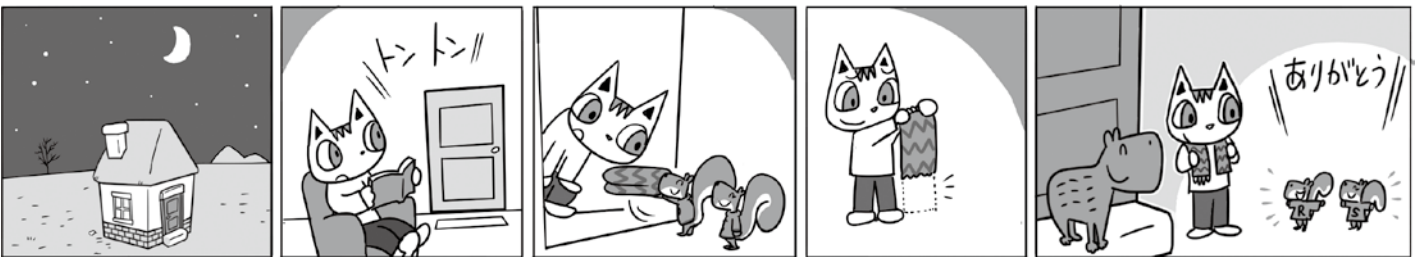
- 1 こまめに振り返りましょう。
- 2 バッグは抱えて持つようにしましょう。
- 3 自転車に乗る際は、カゴの中身をカバーや衣類で覆い隠しましょう。
- 4 携帯電話や音楽プレイヤーを使用しながら歩かないようにしましょう。



Inquiries in Japanese

Crime Prevention Office, Community Safety General Affairs Division
Kanagawa Prefectural Police Headquarters Tel: 045-211-1212

日本語での問い合わせ
神奈川県警察本部生活安全総務課犯罪抑止対策室
TEL: 045-211-1212



* For inquiries in languages other than Japanese, please call the Prefectural Government Counseling Services for Foreign Residents.

* 日本語以外の問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。
英語: 045-896-2895 (第1・3・4火曜日)
9時~12時, 13時~16時

English ■ Tel: 045-896-2895 ■ 1st, 3rd & 4th Tue. ■ 9:00 to 12:00, 13:00 to 16:00

Next "Spring Issue" is scheduled for March 2017.
Edited & published by International Div., K.P.G. Tel: 045-210-3748

次号(春号)は、2017年3月に発行予定です。
【編集・発行】神奈川県国際課 TEL: 045-210-3748



*We welcome your comments and requests.
*By mail: International Div., K.P.G., 231-8588
*By fax: 045-212-2753

*県へのご意見・ご要望をお待ちしています。
*郵送: 〒231-8588 県国際課
*FAX: 045-212-2753

